

Tityrus

Ante¹ leves ergo pascentur in aethere cervi
 60 et freta destituent nudos in litore pisces,
 ante, pererratis amborum finibus, exsul
 aut Ararim Parthus bibet aut Germania Tigrim²,
 quam nostro illius³ labatur pectore vultus.

Meliboeus

At nos hinc alii sitientes ibimus Afros⁴,
 65 pars Scythiam et rapidum cretae veniemus Oaxen⁵
 et penitus toto divisos orbe Britannos.
 En umquam patrios longo post⁶ tempore fines
 pauperis et⁷ tuguri congestum caespite culmen,
 post aliquot, mea regna⁸ videns, mirabor aristas ?
 70 Impius haec tam culta novalia miles habebit !
 Barbarus⁹ has segetes ! en quo discordia cives
 produxit miseros ! his nos consevimus agros !
 Inserere nunc, Meliboee, puros, pone ordine vites.
 Ite meae, felix quondam pecus, ite capellae.
 75 Non¹⁰ ego vos posthac, viridi projectus in antro
 dumosa pendere procul de rupe videbo ;
 carmina nulla canam ; non, me pascente, capellae,
 florentem cytisum et salices carpetis amaras.

¹ *Ante* (v.1) est en corrélation avec le *quam* du v.63

² L'Arar (la Saône) n'est pas une rivière de Germanie, mais Virgile globalise ici, en situant en Germanie tout ce qui est au-delà des Alpes. Le Tigre est un fleuve qui servait de frontière au royaume des Parthes, et symbolise l'extrême est.

³ *Illius* (sens emphatique) Le jeune homme responsable du destin heureux de Tityre, et qui a été évoqué dans les v.42-45 de la bucolique.

⁴ [ad] sitientes Afros. Au vers suivant, sous-entendre de même [ad] Scythiam et [ad] Oaxen.

⁵ *Rapidum cretae Oaxen* - l'Oaxe qui charrie de la craie. L'Oaxe est un fleuve de Scythie qui se jette dans la mer d'Aral.

⁶ *Post* = *postea* - idem au v.69

⁷ *Pauperis et* = *et pauperis*

⁸ *Mea regna* : apposition à *fines* et *culmen*, qui sont compléments de *videns*. *Aristas* est COD de *mirabor*.

⁹ Il y avait des contingents germains et gaulois dans l'armée romaine, et donc parmi les vétérans au profit de qui ont été effectuées des expropriations en 41-40 avant JC.

¹⁰ *Non...* [*jam*] sous-entendu